

أبرشية مار مارون - كندا



Eparchy of Saint Maron - Canada



“فَرِحَ التِّلَامِيذُ لِمَشَاهِدَتِهِمُ الرَّبَّ”  
(يوحنا ٢٠/٢٠)

“The Disciples were overjoyed when they saw the Lord”  
(Jn. 20 / 20)

الرسالة الثالثة لسيادة المطران

3rd Letter of His Excellency

بول - مروان تابت

Bishop Paul-Marwan TABET

إلى أبناء الكنيسة المارونية في كندا

To the Maronite Community of Canada

عيد الفصح ٢٠١٤

Easter 2014

To dear Monsignors, Priests, and Religious,  
To parents, children, youth, both men and women,  
To Parish Communities,  
To those involved in the life of the Church and society,  
To those infirmed by an illness and insecurity,

I join you in the Joy of the Resurrection and share with you the faith of the Apostle John when he arrived at the open tomb, noticing the clothing strips left behind, **“he saw and believed.”** (Jn 20/8) And even with the Apostle Thomas, who too wanted to see, and Our Lord said, **“because thou hast seen me, thou hast believed: Blessed are they that have not seen and have believed”** (Jn. 20/29).

As Disciples, our faith in the Resurrection of Jesus Christ refers to the testimony and faith of Peter, who stood before the Sanhedrin, after the Glorious Pentecost and exclaimed, **“We cannot stop proclaiming what we have seen and heard!”** (Ac. 4/20). Also, Pope Francis has confirmed this same missionary attitude, in his Encyclical Letter **“Lumen Fidei”** (*Light of faith*), saying **“He who is opened to the love of God, who has listened to his voice and received its light, cannot keep this gift for him”** (§ 37).<sup>1</sup>

In the same spirit of faith and testimony in the Resurrection of the Lord, while I am starting the second year of my Episcopate in the Maronite Eparchy of Canada, I want to communicate in this Third Letter, the Call that His Holiness Pope Francis launched in his Apostolic Exhortation **“Evangelii Gaudium”** (*The Joy of the Gospel*) addressing the Church, on November 24<sup>th</sup>, 2013, in which he calls us and invites us, to engage in the path of the new evangelization, to proclaim and witness the Resurrection of Christ, and to spread around us what he calls **“the Fragrance of the Gospel”** (§ 39).

حضرات المونسينيوريين والكهنة والرهبان والراهبات،  
الاهل الكرام والاولاد والشبان والشابات،  
الجماعات الرعائية،  
الاشخاص الملتزمين حياة الكنيسة والمجتمع،  
الاشخاص المتعبين بالمرض والاعاقة،

أشاطركم فرح القيامة، وأشاركم إيمان يوحنا الرسول، الذي دخل الى القبر المفتوح حيث أبصر القمطات «فرأى وآمن» (يوحنا ٨/٢٠)، وأيضاً إيمان توما الرسول الذي أراد أن يرى، هو أيضاً، فقال له الرب: «ألأنتك رأيتني آمن؟ طوبى للذين يؤمنون ولم يروا» (يوحنا ٢٩/٢٠).

إيماننا بقيامة الرب يسوع يستند الى شهادة وإيمان بطرس الذي، يوم أحضر أمام مجلس الرؤساء، تكلم بجرأة قائلاً: «نحن لا نستطيع السكوت عن ذكر ما رأينا وما سمعنا» (أعمال ٤/٢٠). هذا الموقف الرسولي أكدّه قداسة البابا فرنسيس في الرسالة العامة «نور الايمان»، قائلاً: «إن الذي انفتح على حب الله، والذي سمع صوته، وتلقى نوره، لا يستطيع أن يحتفظ بهذه العطيّة لذاته» (الفقرة ٣٧).

من خلال روح الايمان هذا عينه، والشهادة لقيامه الرب، وانا في مطلع السنة الثانية لأسقفيتي، في خدمة موارد كندا، أرغب ان أطلعكم في رسالتي الثالثة هذه، على دعوة قداسة البابا فرنسيس، التي أطلقها في الارشاد الرسولي «فرح الانجيل»، وهو إرشاد وجهه الى الكنيسة جمعا، بتاريخ ٢٤ تشرين الثاني ٢٠١٣، حيث ينادينا ويدعونا الى الالتزام بطريق الانجلى الجديدة لإعلان قيامه الرب يسوع والشهادة له، ونشر، من حولنا، ما يدعوه «عطر الانجيل» (الفقرة ٣٩).<sup>1</sup>

<sup>1</sup> (The figures at the end of the quotes refer to paragraphs of the Apostolic Exhortation above).

<sup>1</sup> (الارقام الواردة في آخر كل استشهاد تعود الى فقرات الارشاد الرسولي المذكور اعلاه).

## I - نور القيامة

إخوتي وأخواتي الاعزاء

نحن نؤمن ونعلم ان قيامة المسيح أعطت معنىً وتوجّهاً لتاريخ البشر. هذا التاريخ المُنتقل بالمشاحنات والمصائب والموت، لم يسترجع بهاءه إلا من خلال نور المسيح الذي غلب العالم "بدم صليبه" (كولوسي ٢٠/١)، وفق تعبير الرسول بولس: "والذي هدم في جسده الحاجز الذي يفصل، أي العداوة" (افسس ١٤/٢).

الفصح هو اذاً الجواب الاكيد على واقع الانسان المأساوي، لأن الله لم يخلقنا من اجل الموت. هو الذي أخذ المبادرة في أن يخلقنا وان يخلصنا لكي نستطيع ان نسترجع، في حضن كنيسته، وجه حبه المنير، وفق ما يقول البابا فرنسيس: "في حياة الكنيسة كلها، علينا ان نُظهر دائماً أن المبادرة تأتي من الله، إنه هو الذي احبنا اولاً" (الفقرة ١٢).

هكذا، وبقوة الحب المتجلّي على الصليب، أصبح نور القيامة، نوراً لجميع الناس. هذا النور الذي ندعى اليه، لكي نُظهره في يومياتنا، لأنه يحمل المغفرة، والرجاء، والفرح، والشجاعة، والطيبة، والحرية، والقوة، هو قادر ان يحوّلنا الى مصادر حب ونور، وفق قول الرب: "أنتم نور العالم" (متى ١٤/٥). يذكرنا البابا فرنسيس بهذه الروح الرسولية فيقول: "لا أحد يستطيع أن ينزع منا الكرامة التي يهبنا إياها ذاك الحب اللامتناهي والذي لا يتزعزع. إنه يسمح لنا بأن نرفع رأسنا ونعاود الكرّة، بحنان لا يخيّبنا أبداً ويستطيع دائماً ان يعيد الينا الفرحة. لا نهربنّ من قيامة يسوع، لا نعتبرنّ أبداً أنفسنا مغلوبين، مهما حدث" (الفقرة ٣).

## I - The Light of the Resurrection

My dear brothers and sisters,

We believe and know that the resurrection of Christ gave meaning and significance to human history. This history that has been, and continues to be weighed down by adversity, misfortune and death, could only find its splendor by the light of Christ that has overcome the world, "**by the blood of his cross**" (Col. 1/20), and as St. Paul says, "**in his flesh He has destroyed the wall of separation: Hatred**" (Eph. 2/14).

The Resurrection, hence, is the answer to all the pathetic situations that Man has to experience in this life, for God has not created us for death. It was He who took the initiative to create us and save us, so that we can find within his Church, the radiant face of his love, according to Pope Francis words: "**throughout the life of the Church, we must always demonstrate that the initiative comes from God, it is Him who loved us the first**" (§ 12).

Thus, it is by this same power of love, manifested on the Cross that the light of the Resurrection became the light to all men; every living day, carries with it forgiveness, hope, joy, courage, kindness, freedom, strength. It is as well able to make us sources of love and light, according to the word of the Lord: "**you are the light of the world**" (Mt. 5/14). This missionary spirit is confirmed by Pope Francis's saying: "**Nobody can take away the dignity bestowed upon us by the infinite and unwavering love. It allows us to raise our heads and start with a tenderness that never disappoints, and can always give us joy. Let's not flee the Resurrection of Jesus, never give up, forever vanquished, come what may**" (§ 3).

## II - The Personal Encounter with Christ

Carried by this light of the Resurrection, we can better understand the promises of our Baptism, because, as the Pope Benedict XVI says in his Encyclical Letter « *Deus Caritas est* » (God is Love): **“Originally, due to the fact of being a Christian, there is neither an ethical choice nor a lofty idea, but the encounter with an event, a Person who gives to life a new horizon and by then, a decisive purpose”** (§ 1).

Pope Francis in turn, certifies the importance of this Encounter with the Risen Lord, he addresses us saying: **“I invite each Christian, wherever and in any situation he is in, to renew this very day, his personal encounter with Jesus Christ or, at least, to make the decision to allow Him meet with you, to constantly seek Him”**, (§ 3) and the Pope continues, **“It is only by this encounter, with the love of God, which turns into happy friendship, that we are delivered from our isolated consciousness and self-reference”** (§ 8) .

It is therefore a conversion. The Lord surely comes to us because **“God is not hidden to those who seek him with a sincere heart”** (§ 71). It is through this deep commitment to the Lord that our eyes may be opened, as the Pope Francis says in one of his homilies, **“He who believes, sees; He sees with a light that illuminates the entire journey on the road, because it comes from the risen Christ”**. The light of the Resurrection is also a light of forgiveness and mercy because **“God never gets tired of forgiving”** (§ 3). The Christ comes constantly to us, He fills us with his love and fills our hearts with joy, as He said to his apostles, and through them, to all of us, predicting His resurrection: **“I will see you again, then your heart will rejoice, and no-one will take away your joy”** (Jn. 16/22).

## II - اللقاء الشخصي مع المسيح

في ضوء تعاطينا مع نور القيامة، يمكننا ان نفهم بصورة أعمق مواعيد المعمودية، بما يتوافق مع ما يقوله قداسة البابا بندكتوس السادس عشر في الرسالة العامة «الله محبة»: «في أصل واقع الكيان المسيحي لا يوجد قرار أخلاقي أو فكرة عظيمة، بل اللقاء مع حدث، مع شخص، يعطي الحياة أفقاً جديداً، وبالتالي توجّهاً حاسماً» (الفقرة ١).

بدوره يؤكد البابا فرنسيس على أهمية هذا اللقاء مع القائم من الموت، ويوجّه لنا كلامه قائلاً: «أدعو كل مسيحي، في أي مكان ووضع كان، الى أن يجدد اليوم بالذات لقاءه الشخصي مع يسوع المسيح، أو على الأقل، ان يقصد بأن يدع المسيح يلقاه، بأن يبحث عنه كل يوم باستمرار» (الفقرة ٣)، ويتابع قداسته يقول: «بفضل ذلك اللقاء مع حب الله، الذي يتحوّل الى صداقة سعيدة، نتحرّر من ضميرنا المنعزل ومن المرجعية الذاتية» (الفقرة ٨).

المقصود هنا هو ارتداد فعلي، فالرب يأتي حتماً الى ملاقاتنا، لأن «الله لا يتخفى على الذين يبحثون عنه بقلب صادق» (الفقرة ٧١). لذلك فإن هذا الالتزام العميق بالرب يفتح أعيننا، كما يقول البابا فرنسيس في إحدى عظاته: «الذي يؤمن، يرى؛ يرى بذلك النور الذي يضيء له الطريق، لأن النور هذا يأتي اليه من المسيح القائم من الموت». نور القيامة هذا هو أيضاً نور الغفران والرحمة لأن «الله لا يتعب أبداً من الغفران» (الفقرة ٣). يأتي المسيح إلينا باستمرار، ويغمرنا بحبه ويملاً قلوبنا بفرحه، كما قال لتلاميذه، ومن خلالهم إلينا جميعاً، مستبقاً قيامته: «أعود فأراكم، فنتفرح قلوبكم، وما من أحد يسلبكم هذا الفرح» (يوحنا ١٦/٢٢).

### III – حياة الرجاء

إخوتي وأخواتي الاعزاء

نحن نعرف اننا محبوبون من القائم من الموت، وان المسيح ساكن في قلوبنا، حتى في تعاساتنا وإخفاقاتنا، وهذا ما يشكل مصدر دينامية روحية يمنحنا الايمان والرجاء. وفي عظة أخرى له، يشدد البابا فرنسيس إيماننا قائلاً: "لتكن في قلوبكم هذه القناعة: ان الله يسير الى جانبكم، ولا يتخلى عنكم أبداً، فلا تفقدوا الرجاء". وبروحه الرعائية للكنيسة، يحثنا لكي نلتزم الواجب الأسمى وهو "ان يُسمح لفرح الايمان أن يبدأ فيستيقظ، مثل ثقة خفية لكن ثابتة، حتى وسط أشنع الهموم" (الفقرة ٦).

أن نحيا الرجاء يعني أن ندع حب الله يمتلكننا، في علاقة قلبية مع قلبه الالهي، خاصة من خلال دراسة الانجيل وعبادة الافخارستيا. هذا الرجاء يتغذى أيضاً من خلال ايمان حي نتقاسمه في خدمة الآخرين، ويجد مبعثه في المحبة الهادفة الى تحقيق الخير العام للجماعة التي نحيا فيها.

في رسالتي الاخيرة بمناسبة عيد الميلاد لسنة ٢٠١٣، وفي المسيرة ذاتها نحو رجاء متمم، أطلعتكم على الخطوات والقرارات والتوصيات التي تتيح إطلاق المشاريع والاعمال التي تؤسس لقيام الأبرشية والرعايا، على قواعد صلبة من التعاون والفعالية. نحن مستمرون في هذا الطريق، حاملين القيم الاساسية التي توجه خطانا نحو تحقيق الخير العام، ووحدة الجماعة، والتجذر في ايماننا وتنشيطه في التراث الماروني.

### III – The Life of Hope

My dear brothers and sisters,

Knowing that we are loved by the Risen Christ and that He lives in our hearts, deep into our poverty and our failures, is a source of Spiritual Energy that gives us Faith and Hope. Pope Francis in another homily fortifies our faith saying, "**Always keep in your hearts the certainty: God walks beside you, at no time He will leave you! Never lose hope**". And with his spirit as Pastor of the Church, he exhorts and engages us to assume a sublime duty, that of "**allowing the joy of faith begin to awaken in us, like a secret but firm confidence, even in the midst of the worst problems**" (§ 6).

The Life of Hope is to allow ourselves to be filled with the Love of God. It is a heart to heart way of being with the Lord, which in turn empowers to study and live the Gospel, and, to engage in Reverent Eucharistic Adoration. This hope is also fostered by a shared and living faith in serving others. It culminates in the charity that seeks to achieve the common good of the community in which we live.

In my Christmas Letter of 2013, in that same path to a Greater Hope, I had given you steps, decisions and recommendations, which would engage the projects and actions that could establish our Eparchy and our Parishes, on a solid foundation of cooperation and efficiency. We are swiftly moving in this direction, equipped with the strong basic values that guide our actions towards the common good, namely, the unity of our community, and, the implementing of our faith and its consolidation in the Maronite Heritage.



## IV - Evangelization and commitment

Our diocesan work is thus placed in the footsteps of His Holiness Pope Francis in the Apostolic Exhortation “*Evangelii Gaudium*”, where he proposes concrete steps of this Hope, calling for the new evangelization.

To this end, during the closure Mass of World Youth Day in Rio, Pope Francis declared to the world saying: “**The Gospel is for all and not for some. It is not only for those who seem closer, more responsive, more welcoming. It is for everyone. Do not be afraid to bring Christ in all areas. The Lord is looking for all, He wants for all to feel the warmth of his mercy and love**”. This is why the Church, the Pope says, is an “**Embodied Church in a particular space ... with a local face, It strives to be always where lack most, the light and the life of the Risen**” (§ 30).

To further encourage us to commit ourselves with courage, the Pope does not hesitate to tell us: “**the evils of our world, and those of the Church should not be excuses to reduce our commitment and fervor**” (§ 84), because, as we all see, “**many of the men and women of our time live a daily insecurity... fear and despair seize the heart of many people, even in the so-called rich countries**” (§ 52). It is so, the Pope added: “**Christian triumph against the assaults of evil, is always a cross, but a cross, which is at the same time a banner of victory that we carry with a combative tenderness**” (§ 85).

Expressing precisely the Commitment that concretely realizes Hope through Evangelization, Pope Benedict XVI taught us the three things we need to accomplish in our Church: “**... the Proclamation of the Word of God (*kerygma-martyria*), the Celebration of the Sacraments (*leitourgia*), the Service of Charity (*Diakonia*). These three tasks complete each other and cannot be detached the one from the others.**” (Deus Caritas est: § 25)

## IV – إلتزام إعلان الإنجيل

يندرج عملنا الأبرشي في الطريق الذي خطّه قداسة البابا فرنسيس في الإرشاد الرسولي “فرح الإنجيل”، حيث يبيّن لنا الخطوات العملية لهذا الرجاء، ويدعونا الى عملية الأنجلة الجديدة.

في هذا المنحى، وخلال القداس الختامي لتجمّع الشبيبة في مدينة ريو، أعلن البابا فرنسيس على مسامع العالم كله قائلاً: “إن الإنجيل هو للجميع وليس للبعض فقط، او للأقربين والمصغين اليه والمرحّبين به. الإنجيل للجميع. فلا تخافوا ان تأخذوا المسيح الى كل المواقع. فالرب يبحث عن الجميع، وهو يريد من الجميع ان يشعروا برحمته وبمحبته؛ لهذا يقول البابا بأن الكنيسة هي “كنيسة متجسدة في محيط محدّد... ولكن بوجه محلي. انها تسعى لأن تكون دوماً حيث ينقص بالأكثر نور القائم من بين الاموات وحياته» (الفقرة ٣٠).

ولكي يحثنا أكثر على الإلتزام بشجاعة، لا يتردّد البابا في القول: «آلام العالم، وآلام الكنيسة، يجب الا تشكّلا حججاً لتقليل التزامنا وورعنا» (الفقرة ٨٤)، وكما يمكننا ملاحظته فإن «القسم الأكبر من رجال عصرنا ونسائه يعيشون عدم استقرار يومياً، مشؤوم العواقب... الخوف واليأس يتملّكان قلب العديد من الاشخاص، حتى في البلدان المدعوّة غنيّة» (الفقرة ٥٢). ويكمل البابا ارشاده قائلاً: «الانتصار المسيحي هو دائماً صليب، لكنه، في الوقت عينه، صليب راية ظفر تحمل بحنان مجاهد ضد حملات الشر» (الفقرة ٨٥).

ومن أجل تحقيق الرجاء في واقعنا اليومي، سبق أن أرشدنا البابا بندكتوس السادس عشر الى المهام الثلاثة التي يجب ان نعتقها في كنيستنا وهي:

«اعلان كلمة الله (التعليم - الشهادة)، الاحتفال بالاسرار (الليتورجيا)،  
وخدمة المحبة (الذياكونيا). مهمات ثلاث تستدعي الواحدة منها الاخرى  
ولا يمكن فصل الواحدة عن الاخرى» (الله محبة، الفقرة ٢٥).

إخوتي وأخواتي الاعزاء، أتوجه بندائي الى الرعايا كافة، لكي يلتزموا  
هذه المهمات الثلاثة التي تشكل طبيعة الكنيسة، وان يعملوا على تنشئة  
الاشخاص في الرعايا «ليكونوا عملة تبشير بالانجيل» (الفقرة ٢٨). كل  
كنيسة خاصة، يقول البابا، «مدعوة بقيادة أسقفها الى التحول الارسالي»  
(الفقرة ٣٠) ويتابع : «على الاسقف أن يعزز دائماً الشراكة الارسالية في  
كنيسته الابرشية بملاحظته المثال الاعلى في الجماعات المسيحية الاولى،  
التي كان فيها للمؤمنين قلب واحد ونفس واحدة» (الفقرة ٣١).

هذا الالتزام هو، بشكل مباشر، التزام جماعي واقعي، ذلك كما يقول لنا  
البابا: «يدعونا الانجيل دائماً الى مجازفة اللقاء مع وجه الآخر، مع  
حضوره الجسدي الذي ينادي، مع وجعه وطلباته، مع فرحه المعدي في  
تلاحم جسدي دائم» (الفقرة ٨٨). في هذا التوجه نحو الاخوة واللقاء مع  
الآخرين، يمكننا ان ندرك لماذا طلب يسوع من تلاميذه ان يلاقوه، بعد  
قيامته، ليس في اورشليم، المدينة القديمة، بل في الجليل، حيث تتداخل الامم  
والشعوب والاديان.

هذا «الجليل» يتجلى في مدن كندا اليوم، التي تشكل ملتقى الهويات المختلفة،  
والثقافات المتنوعة، والاديان المتعددة. ومن هنا يطلب البابا «من مسيحيي  
كل الجماعات في العالم شهادة شراكة اخوية تصبح جذابة ومبيرة»  
(الفقرة ٩٩)، وبالمعنى ذاته يذكرنا قداسه بأن البشارة الحقيقية يجب «ان

My dear brothers and sisters, I call on all our parishes to comply  
with these three **tasks** that constitute the very nature of the  
Church, and to work towards the formation of its members “**for  
they are the Agents of Evangelization**” (§ 28). Each particular  
Church, said the Pope, “**under the leadership of its Bishop,  
is called to missionary conversion**” (§ 30), and it is “**The  
Bishop who must always promote missionary communion  
in his own diocese, pursuing the ideal of the early Christian  
communities, where believers were of one heart and one  
soul**” (§ 31).

This commitment is properly and directly an effective  
community commitment, because as the Pope said: “**The  
Gospel invites us to always run the risk of an encounter  
with the face of the other, with his physical presence that  
speaks with his suffering and demands, with his contagious  
joy in a constant welding**” (§ 88). In this objective of fraternity  
and encounter with others, we can understand why Jesus  
asks his disciples to meet him after His Resurrection, not in  
Jerusalem, the old city, but in Galilee, where nations, peoples  
and religions mingle.

Today’s Galilee is our Cities of Canada, which are crossroads of  
diverse identities, different cultures and multiple religions. The  
Pope encourages “**Christians of all communities in the world  
to carry a testimony of fellowship that becomes bright and  
attractive**” (§ 99), and in the same direction, he reminds us that  
the proclamation of the Word must “**focus on the essential,  
on what is more beautiful, bigger, more attractive and at  
the same time more necessary**” (§ 35), because “**there can  
be no true evangelization without the explicit proclamation  
that of Jesus is Lord**” (§110). Thus says the Pope: “every

**Christian is a missionary to the extent where he met the love of God in Jesus Christ”** (§ 120), and he exclaims urging us to the engagement: **“let’s go out to provide all, the life of Jesus Christ”** (§ 49).

United in the heart of the Risen Lord, I send you my best wishes; May the Lord bless our families and keep our children in his paternal benevolence.

*Christ Has Risen  
Halleluia*

**+Paul-Marwan TABET  
Bishop**

تتركز على ما هو جوهري، على ما هو أهم وأعظم وأكثر جاذبية»  
(الفقرة ٣٥)، ذلك أنه «لا يمكن ان يكون تبشير حقيقي بالانجيل، بدون إعلان صريح بأن يسوع هو الرب» (الفقرة ١١٠). بهذا المعنى يقول لنا البابا: «كل مسيحي هو مرسل بمقدار ما يلتقي حب الله في يسوع المسيح» (الفقرة ١٢٠)، وينهي كلامه بهتاف يدعو الى الالتزام فيقول: «لننطلق كي نقدم للجميع حياة يسوع المسيح» (الفقرة ٤٩).

متحدين في قلب القائم من الموت، أتوجه اليكم بتهانئ القلبية بالسعادة، وليبارك الرب عائلاتنا ويحفظ أولادنا بعنايته الابوية.

**المسيح قام، حقاً قام!  
هللوا**

**+بول - مروان تابت  
مطران كندا للموارنة**